

Présentation

Cette journée d'études pluridisciplinaire a pour objectif de mettre en lumière *les diverses facettes du traitement de l'islam dans les dictionnaires* français, du XVII^e siècle à nos jours. Elle vise à éclairer la façon dont les lexicographes de langue française ont décrit et contribué à construire et transmettre des représentations de l'altérité que constitue l'islam dans une société où la religion catholique possède une place éminente.

Les dictionnaires, qu'ils soient monolingues ou bilingues, constituent un objet privilégié, à la fois corpus et sources pour l'étude des relations entre des populations dont les relations, intenses, ont été traversées par des influences diverses. Étudier l'histoire des représentations dominantes sur l'islam sera l'occasion de s'intéresser aux aspects méconnus d'une histoire dont certains pans sont restés dans l'ombre.

Des débuts des Lumières à l'internet de *Wikipédia*, de Pierre Bayle à Paul Robert, cette journée d'études sera consacrée à l'analyse des dictionnaires français, monolingues ou bilingues, quand ils sont confrontés à la culture musulmane. Les travaux réalisés à cette occasion permettront de mettre en valeur la diversité des positionnements, certains marginaux, et de mieux comprendre les modalités du

dialogue entre ces deux univers culturels et spirituels. Pour ce faire, on convoquera aussi bien l'histoire culturelle des dictionnaires et des mots que l'histoire de la littérature, celle des idées et celle du livre.

L'islam dans les dictionnaires français (XVII^e – XXI^e siècle)

Journée d'études

En hommage à Abdelawab Meddeb (1946- 2014)

vendredi 9 octobre 2015

The University of Chicago center in Paris

6, rue Thomas Mann, 75013 Paris



Responsables

François Gaudin
Moulay-Badreddine Jaouik
Mahfoud Mahtout

Comité scientifique

Jean-Claude Arnould
François Bessire
François Gaudin
Jean Pruvost
Alain Rey

Comité d'organisation

Moulay-Badreddine Jaouik
Mahfoud Mahtout
Arabelle Baudette
Cleudir Filipe Da Luz Motta
Feifei Shen
Hayat Alilouche
Yan Xiaolei

Le CÉRÉdI (Université de Rouen)

&

Laboratoire « Lexique, Dictionnaires, Informatique »

(CNRS-Université Paris 13-Université de Cergy-Pontoise)

P R O G R A M M E

9h30 : *Ouverture*

Mots de Bienvenue : **Alice Brown** (Paris 7, The University of Chicago Center), **Sébastien Greppo** (directeur administratif, The University of Chicago Center), **Jean-Claude Arnould**, directeur du CÉRÉdI, **Gabrielle Le Tallec**, directrice du LDI

Présidence : **Paul Paumier**

9h45-10h15 : **François Bessire** (CÉRÉdI, Université de Rouen) « L'islam dans les œuvres alphabétiques de Voltaire »

10h15-10h45 : **Moulay-Badreddine Jaouik** (CÉRÉdI, Université de Rouen) « L'islam à l'aube des Lumières : Louis Moréri et Pierre Bayle »

10h45-11h00 : *Pause-café*

11h00-11h30 : **François Gaudin** (LDI, Université de Rouen) « Maurice Lachâtre, des chasseurs d'Afrique aux dictionnaires de combat »

11h30-12h00 : **Françoise Guerard** (Lexicographe) « L'islam dans les dictionnaires pour élèves »

12h00-14h00 : *Déjeuner*

Présidence : **Jean Pruvost**

14h00-14h30 : **Paul Paumier** (GRHis, Université de Rouen) « L'islam dans les grands dictionnaires encyclopédiques catholiques du XX^e siècle »

14h30-15h00 : **Mahfoud Mahtout** (DySoLa, Université de Rouen) « Les dictionnaires de colonisation face à l'islam »

15h00-15h30 : **Steven Duarte** (LDI, Université Paris 13) « L'islam dans les dictionnaires contemporains arabe/français »

15h30-16h00 : *Pause-café*

16h00-16h30 : **Abou Bakry Kébé** (Université de Saint-Louis, Sénégal) « La représentation de l'islam dans *Wikipédia* »

16h30-17h00 : **Alain Rey** (Lexicographe) « Redécouvrir la *Bibliothèque Orientale* de Barthélemy d'Herbelot de Molainville »

Synthèse de la journée par **Jean Pruvost**

Pot de fin de journée